

THE FIVE PRECEPTS

NGŨ GIỚI

1. No killing - Không sát sinh

5. No stealing - Không trộm cắp

2. No sexual misconduct - không gian dâm

3. No lying - không nói dối

4. No intoxicants - không dùng các chất độc hại

1-Avoid Killing:

Help create an inner loving nature and increase the attitude of loving-kindness towards all living beings.

1-Tránh sát sinh :

Giúp tạo bản chất yêu thương bên trong và trưởng dưỡng tâm từ đối với mọi chúng sinh.

2-Avoid stealing:

Help gain an honoured mind and increase the desire to respect others belongings and own property by nothaving stealing thoughts.

2-Tránh trộm cắp :

Giúp đạt được tâm đáng trọng và trưởng dưỡng lòng mong muốn tôn trọng các tư trang và tài sản cá nhân của người khác và không hình thành các ý tưởng trộm cắp.

3-Avoid sexual misconduct

Respect for people and personal relationships. Begin personal, intimate relationships with marriage and the husband and wife should maintain respect.

Keep your body and mind pure.

3-Tránh gian dâm:

Tôn trọng người khác và các mối quan hệ cá nhân. Bắt đầu các quan hệ cá nhân thân thiết dẫn đến hôn nhân, vợ chồng phải duy trì lòng tương kính.

Giữ cho thân tâm trong sạch.

4-Avoid lying

Speak with honesty without any harm to others. Increase and maintain an honourable reputation from others.

4-Tránh nói dối:

Nói năng chân thật và không làm hại người khác. Trưởng dưỡng và giữ gìn lòng kính trọng từ người khác.

5-Avoid Using Intoxicants:

Be aware of the affect of drugs, alcohol and other intoxicants. Maintaining self-control of mind, speech and body will lead to a healthy mind, healthy body and a healthy family.

5-Tránh dùng các chất độc hại :

Nhận thức tác hại của ma túy, rượu và các chất độc hại khác. Việc duy trì tự chủ trong thân, khẩu ý sẽ làm cho tâm an, thân khỏe và gia đình hạnh phúc

Draw an arrow to match the precept to the correct self- achievement.
Vẽ một mũi tên nối liền Giới với thành quả chính xác đạt được

The Five Moral Precepts - Ngũ Giới

Self- achievement of following the five moral precepts.
Thành quả đạt được khi giữ gìn Ngũ Giới

1. Avoid Killing - Tránh sát sinh

Respect for our pure nature. Tôn trọng chân tánh.

2. Avoid stealing - Tránh trộm cắp

Maintain for a clear mind. Giữ tâm trí trong sạch.

3. No sexual misconduct - Không tà dâm

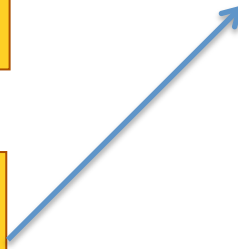
Respect for honesty. Tôn trọng sự chân thật.

4. Avoid lying - Tránh nói dối

Respect for other peoples property. Tôn trọng tài sản của người khác.

5. Avoid intoxicants - Tránh dùng các chất độc hại

Respect for living creatures and all living beings. Tôn trọng các chúng sinh hữu tình.



Year 4, 5, 6

Revision of The Five Precepts-Kindy-Year 6

Ôn lại Ngũ giới Mẫu giáo-lớp 6

"Harmony thoughts lead to Harmony Action, create an honourable mind and a healthy body"

Bhikkhuni Thích An Thiện

"Những suy nghĩ hài hoà dẫn đến hành động hài hoà, tạo ra một tâm hồn cao thượng"

Thích nữ An Thiện

1-Avoid Killing/Tránh sát sinh:

(For Kindy- Year 6-Help create an inner loving nature and increase the attitude of loving-kindness towards all living beings.

-Tránh sát sanh tăng trưởng bản chất yêu thương sẵn có và tấm lòng nhân ái đối với tất cả chúng sanh

2-Avoid stealing/Tránh trộm cắp

(For Year 4,5, and 6)-Help gain an honoured mind and increase the desire to respect others belongings and own property by not having stealing thoughts.

(Lớp 4, 5 và 6)-Tránh trộm cắp giúp có được tâm tánh cao thượng và tăng trưởng sự biết tôn trọng đồ đạc của chính mình và tài sản của người khác khi không có ý nghĩ trộm cắp

3-Avoid sexual misconduct/Tránh tà dâm

Respect for people and personal relationships. Begin personal, intimate relationships with marriage and the husband and wife should maintain respect.

Keep your body and mind pure.

(For Year 4,5 and 6 -Biết tôn trọng mọi người và những mối quan hệ cá nhân. Bắt đầu các mối quan hệ cá nhân, nên duy trì sự tôn trọng hôn nhân giữa vợ chồng. Giữ gìn được cơ thể và tâm trí của bạn thanh tịnh

4-Avoid lying/Tránh nói dối:

(Year 4,5 and 6-Respect for people and personal relationships. Begin personal, intimate relationships with marriage and the husband and wife should maintain respect.

Keep your body and mind pure.

(Lớp 4,5 và 6-Nói năng một cách trung thực mà không gây tổn hại cho người khác. Tăng thêm danh tiếng đáng tôn trọng từ những người khác.

5-Avoid Using Intoxicants/Tránh dùng chất độc hại

(For Year 4,5, and 6-Be aware of the affect of drugs, alcohol and other intoxicants. Maintaining self-control of mind, speech and body will lead to a healthy mind, healthy body and a healthy family.

(Lớp 4, 5 và 6)-Nhận thức được ảnh hưởng của ma túy, rượu và các chất say khác. Duy trì lời nói và cơ thể sẽ dẫn đến một tinh thần khoẻ mạnh, cơ thể khoẻ mạnh và một gia đình khoẻ mạnh.